

collective

collective *adj* kollektiv *Adj*; gemeinsam *Adj*; gemeinschaftlich *Adj*; Gesamt- *Präf*; Gemeinschafts- *Präf*; Sammel- *Präf*; ~ **account** *n* Sammelkonto *n*; ~ **advertising** *n* Gemeinschaftswerbung *f*.

collective agreement *n* Tarifvertrag *m*; Kollektivvertrag *m*; Gesamtarbeitsvertrag *m*; ~ **and individual agreements** Tarif- und Einzelarbeitsverträge; ~ **egotiations** *npl* Br Tarifverhandlungen *fPl*; ~ **provisions** *npl* Tarifvertragsbestimmungen *fPl*; **conclusion** *n* of a ~ Tarifabschluss *m*; **disputes** *npl* **involving** ~ ~s tarifrechtliche Streitigkeiten *fPl*; **parties to a** ~ Tarifpartner; **under** ~s *expr* tarifvertraglich *Adj/Adv*.

collective bargaining *n* Verhandlungen *fPl* (*der Sozialpartner*) über Abschluss e-s Tarifvertrages (*wages, hours, working conditions*); Tarifverhandlungen *fPl*; ~ **agreement** *n* → *collective agreement*; ~ **contract** *n* *Am* → *collective contract*; **free** ~ Tariffreiheit; **relations** *npl* **between the ~ partners** Tarifpartnerbeziehungen *fPl*; **take** *v* **part in** ~ an Tarifverhandlungen teilnehmen.

collective, ~ bill *n* of **lading** Sammelkonossement *n*; ~ **charge** *n* Gesamtbelastung *f* (*Belastung mehrerer Grundstücke*); Br Gesamthypothek *f*; ~ **consignment** *n* Sammelladung *f*.

collective contract *n* Kollektivvertrag *m*; Tarifvertrag *m*; ~ **egotiations** *npl* *Am* Tarifverhandlungen *fPl*; ~ **termination** *n* *Am* Tarifkündigung *f*.

collective, ~ culpability *n* → ~ *guilt*; ~ **deed** *n* Sammelurkunde *f*; ~ **deposit** *n* (**of securities** *npl*) Sammeldepot *n*; ~ **farm** *n* Kolchose *f*; ~ **farming** *n* kollektiv betriebene Landwirtschaft *f*; ~ **fine** *n* Kollektivgeldstrafe *f*; Gesamtgeldstrafe *f*; ~ **guarantee** *n* (*VölkerR*) Kollektivgarantie *f*; kollektive (od. gemeinsame) Garantie *f*; ~ **guilt** *n* (*VölkerR*) Kollektivschuld *f*; ~ **insolvency proceedings** *npl* (*InsolvenzR*) Gesamtverfahren *n*; ~ **insurance** *n* (*VersicherungsR*) Kollektivversicherung *f*; Gruppenversicherung *f*.

collective investment *n*, ~ **scheme** *n* gemeinsames Kapitalanlageprojekt *n*; **undertakings** *npl* **for ~ in transferable securities** (*Abk* *Ucits*) Organismen *mPl* für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren.

collective, ~ labo(u)r agreement *n* *Am* e-n ganzen Industriezweig umfassendes Tarifabkommen *n*; ~ **liability** *n* Gesamtverpflichtung *f*, Gesamtschuld *f*; (*VölkerR*) Kollektivhaftung *f*.

collective measures, take *v* ~ Kollektivmaßnahmen ergreifen.

collective, ~ negotiation *n* → ~ *bargaining*; ~ **note** *n* (*VölkerR*) Kollektivnote *f*; (*von mehreren Staaten unterzeichnete*) gemeinsame Note *f*; ~ **order** *n* Sammelauftrag *m*; ~ **ownership** *n* Gemein(schafts)besitz *m*; Kollektiveigentum *n*; ~ **passport** *n* Sammelpass *m*; ~ **refusal** *n* to **deal** Gruppenboykott *m*; **C~ Reserve Unit (the)** (*Abk* *CRU*) (*intern. Währungspolitik*) kollektive Reserveeinheit *f* (*die*); ~ **resignation** *n*

collegialism

Gesamtrücktritt *m*; ~ **responsibility** *n* Kollektivverantwortung *f*, Gesamtverantwortlichkeit *f*; ~ **security** *n* (*VölkerR*) kollektive Sicherheit *f*; ~ **self-defence (defense)** *n* (*VölkerR*) kollektive Selbstverteidigung *f*; ~ **shipment** *n* Sammelladung *f*; ~ **ticket** *n* Sammelfahrschein *m*; ~ **trade mark** *n* Verbandszeichen *n*; ~ **transport** *n* Sammeltransport *m*; ~ **treaty** *n* (*VölkerR*) Kollektivvertrag *m* (*cf. multilateral treaty*); ~ **(wage) agreement** *n* Lohntarifvertrag *m*; ~ **work** *n* (*UrheberR*) Sammelwerk *n* (*z. B. Enzyklopädie, Anthologie*).

collectively *adv* **1.** kollektiv *Adv*, gemeinsam *Adv*, gemeinschaftlich *Adv*.

collectively *adv* **2.** insgesamt *Adv*; als Gesamtheit *Rdwdg*; gemeinsam *Adv*.

collectively, ~ agreed earnings (or rates) Tarifverdienst; ~ **agreed wage increase** Tariflohnerhöhung; **bargain** *v* ~ über e-n Tarifvertrag verhandeln *v*; Tarifverhandlungen führen *v*.

collectivism *n* Kollektivismus *m* (*opp. individualism*).

collectivist *m/f* **1.** Anhänger/in *m/f* des Kollektivismus.

collectivist *adj* **2.** kollektivistisch *Adj*.

collectivization *n* Kollektivisierung *f*; **compulsory** ~ *n* Zwangskollektivisierung *f*.

collectivize *v* kollektivieren *vt*.

collector *m/f* **1.** (Geld-, Zoll-, Steuer-, Lotterie-)Einnahmer/in *m/f*; Kassierer/in *m/f* (*von Beiträgen etc*); ~ **of customs** Zolleinnehmer *m*; ~ **of customs and excise** Br Zollamt *n*; ~ **of taxes** Steuereinnahmer *m*; **debt** ~ *m* Inkassobeauftragter *m*; **tax** ~ Steuereinnahmer; **act** *v* **as** ~ das Inkasso besorgen *v*.

collector *m/f* **2.** Sammler/in *m/f*; ~ **of antiques** Antiquitätensammler *m*; ~ **of coins** Münzensammler *m*; ~ **'s item** *n* (or **piece** *n*) Sammlerstück *n*; ~ **'s value** *n* Liebhaberwert *m*; **art** ~ *m* Kunstsammler *m*; **stamp** ~ Briefmarkensammler.

college *n* College *n*, höhere Schule *f*; Universität *f*, Hochschule *f*; Br Studienheim *n* (*mit Selbstverwaltung*; *cf. master, fellows*); Akademie *f* (*Fachhochschule*); Kollegium *n*; ~ **of cardinals** Kardinalskollegium *n*; ~ **degree** *n* *Am* akademischer Grad *m*; ~ **dues** *npl* *Am* (~ **fees** *npl* Br) Studiengebühren *fPl*; ~ **education** *n* *Am* akademische Bildung *f*; **C~ n of Agriculture** Br landwirtschaftliche Hochschule *f*; ~ **of education** Pädagogische Hochschule *f* (*Abk* *P.H.*); **C~ n of Justice** *Scot* formelle Bezeichnung des → *Court of Session*; **C~ n of Technology** Br Technische Hochschule *f* (*Abk* *T.H.*); ~ **training** *n* *Am* akademische Ausbildung *f*; **commercial** ~ *n* Handels(hoch)schule *f*; Wirtschafts(ober)schule *f*; → **electoral** ~ *n*.

collegialism *n* Kollegialsystem *n* (*in der Verwaltung*).

collegiate

collegiate *adj* zu e-m Kollegium od. College gehörig *Adj*; Kollegial- *Präf*; Universitäts- *Präf*; ~ **character** *n* Kollegialcharakter *m*.

collide *v* kollidieren *vi*; zusammenstoßen *vi* (with mit) (*Züge, Schiffe, Kraftwagen etc*); in Widerspruch stehen *vi* (with zu); sich überschneiden *vr*.

colliding interests *npl* widerstrebende (od. kollidierende) Interessen *nPl*; Interessenkollision *f*.

collier *m* 1. Bergmann *m*, Grubenarbeiter *m*; *ugs* Kumpel *m*.

collier *n* 2. Kohlenschiff *n*.

colliery *n* Kohlenbergwerk *n*; (Kohlen-)Zeche *f*; Steinkohlenbergwerk *n*; ~ **company** *n* Bergwerksgesellschaft *f*; ~ **worker** *m* Arbeitnehmer *m* des (Stein-)Kohlenbergbaus.

collision *n* Kollision *f*; Zusammenstoß *m*, Widerstreit *m*; Überschneidung *f* (*von Interessen etc*).

collision n at sea Zusammenstoß *m* auf See; Schiffszusammenstoß *m*; **International Regulations for Preventing C~s at ~⁵⁴** Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See; Seestraßenordnung.

collision, ~ clause *n* (*SeeversicherungsR*) Kollisionsklausel *f*; ~ **insurance** *n* (or **coverage** *n*) *Am* Kaskoversicherung *f*; ~ **of interests** Interessenkollision *f*; ~ **n of trains** (or **train ~ n**) Eisenbahnzusammenstoß *m*; ~ **rule** *n* (*InsolvenzR*) Kollisionsnorm *f*; **head-on ~ n** (*Auto*) Frontalzusammenstoß *m*; **rear-end ~ n** (*Auto*) Auffahrunfall *m*; **come v into ~ with** zusammenstoßen *vi* mit.

collocation *n* Anordnung *f*; Reihenfolge *f* (*in der Schulden bezahlt werden*).

collude *v* in heimlichem (*unerlaubtem*) Einverständnis stehen *vi* (od. handeln *vi*); kolludieren *vi*.

collusion *n* geheimes (*unerlaubtes*) Einverständnis *n*; Absprache *f*, heimliche Verständigung *f* (*zum Nachteil Dritter od. zur Irreführung des Gerichts*); geheime (*betrügerische*) Verabredung *f*; Kollusion *f*; Prozessbetrug *m* (*durch Zusammenwirken von zwei oder mehr Personen*); ~ **of facts** Verdunkelung *f* des Sachverhalts; **risk** (or **danger**) **of** ~ Verdunkelungsgefahr; **act v in ~ with** in geheimem Einverständnis handeln *vi* mit; **be v in ~ with** in geheimem Einverständnis stehen *vi* mit; **enter v into a ~ with** heimlich in Verbindung treten *vi* mit, sich heimlich verständigen *vr* mit.

collusive *adj* verabredet *Adj*, abgesprochen *Adj*; heimlich *Adj*; ~ **agreement** *n* heimliche Absprache *f* (*bes. zur Irreführung des Gerichts*); ~ **bidding** *n* (or **tendering** *n*) Ausschreibungsab-sprache *f*, Absprache *f* bei der Vergabe öffentlicher Aufträge; **enter v into a ~ agreement** sich heimlich verständigen *vr*; heimlich in Verbindung treten *v* (with mit).

column

collusively *adv* verabredet *Adv*, abgesprochen *Adv*; heimlich *Adv*.

Colombia *n* Kolumbien *n*; **Republic** *n* of ~ (**the**) Republik *f* Kolumbien (die).

Colombian *m/f* 1. Kolumbianer/in *m/f*.

Colombian *adj* 2. kolumbianisch *Adj*.

colonial *adj* Kolonial- *Präf*, kolonial *Adj*; ~ **possessions** *npl* Kolonialbesitz *m*.

colonialization *n* Kolonisation *f*.

colonize *v* kolonisieren *vt*.

colony *n* Kolonie *f*; **the American C~** *n* die amerikanische Kolonie *f* (*z. B. in Paris*); **Crown C~** *n* *Br* Kronkolonie *f*.

colo(u)r *n* 1. Farbe *f*; Vorwand *m*, Anschein *m*; (*Schiff*) (National-)Flagge *f*; ~ **bar** *n* Rassenschranke *f*; **under ~ of law** *expr* mit dem Anschein des Rechts *Rdwgd*; ~ **line** *n* (*soziale*) Trennungslinie *f* zwischen Weißen und Farbigen.

colo(u)r of office, under ~ *expr* unter dem Vorwand e-r Amtshandlung *Rdwgd*.

colo(u)r, ~ prejudice *n* Vorurteil *n* gegen Farbige; Rassenvorurteil *n*; ~ **problem** *n* Rassenfrage *f*; ~ **of title** Anschein *m* e-s Rechts (*unzureichende od. mangelhafte schriftl. Unterlage zur Substantiierung des Eigentumsanspruchs im Liegenschaftsrecht*); **political ~** politische Tendenz (*e-r Zeitung*); **Trooping** *n* **the C~** Fahnenparade *f* (*Br z. B. am offiziellen Geburtstag der Königin*); **service with the ~s** Militärdienst (*opp. in the reserve*); **serv ing with the ~s** *mil* aktiv; **give v** (or **lend v**) ~ **to a th.** e-r Sache den Anschein von Wahrscheinlichkeit geben *v*; **join v the ~s** *mil* in die Armee eintreten *vi*; **serve v with the ~s** Militärdienst ableisten; **show v the ~s** die Flagge hissen; **stick v to one's ~s** *fig* sich weigern *vr*, s-e Ansicht (od. Partei) zu ändern; **troop v the ~s** Fahnenparade abnehmen.

colo(u)r v 2. „gefärbt“ darstellen *vt*; beschönigen *vt*.

colo(u)rable *adj* anscheinend echt *Adj* (od. glaubwürdig *Adj*); angeblich *Adj*; ~ **imitation** *n* täuschend ähnliche Nachahmung *f* (*Fälschung e-s Warenzeichens*); (*UrheberR*) sklavische Nachahmung *f*; ~ **transaction** *n* Scheingeschäft *n*.

colo(u)red *adj* farbig *Adj*; gefärbt *Adj*, beschönigt *Adj*; **C~s** *pl* farbige Menschen *mPl*, Farbige *Pl* (*bes. in Afrika*); ~ **labo(u)r** *n* farbige Arbeiter *mPl* (od. Arbeitskräfte *fPl*); ~ **man** *m* Farbiger *m*; ~ **people** *pl* farbige Menschen *mPl*, Farbige *Pl*; ~ **report** *n* gefärbter Bericht *m*; ~ **woman** *f* Farbige *f*.

column *n* Säule *f*; Rubrik *f*, Spalte *f*; Kolonne *f*; ~ **of figures** Zahlenreihe *f*, Zahlenkolonne *f*; **advertising ~s** *npl* Anzeigenteil *m* (*e-r Zeitung*); **commercial and financial ~s** *npl* Wirtschaftsteil *m* (*e-r Zeitung*); **printed in double**

column

- ~s zweispaltig gedruckt; **Fifth C** ~ pol Fünfte Kolonne; **the article takes up 2 ~s** expr der Artikel nimmt 2 Spalten ein *Rdwgd.*
- columnist** m/f Am Kolumnist/in m/f; Zeitungsartikelschreiber/in m/f (für e-e bestimmte Spalte).
- co(-)management** n Mitbestimmung(srecht) f (n) (der Arbeitnehmer).
- combat** n 1. Kampf m.
- combat** adj 2. Kampf- Präf; ~ **allowance** n mil Frontzulage f; ~ **area** n Kampfgebiet n; ~ **zone** n (VölkerR) Kampfzone f.
- combat** v 3. bekämpfen vt; ~ **crime** Verbrechen bekämpfen v.
- combat(t)ant** m/f Kombattant/in m/f, (aktiver) Kriegsteilnehmer/in m/f; **non-~** Nichtkombattant.
- combat(t)ing**, ~ n of **crime** Verbrechensbekämpfung f; ~ **a fire** Brandbekämpfung f.
- combination** n Kombination f; Verbindung f, Vereinigung f, Interessengemeinschaft f; (Unternehmens-)Zusammenschluss m; Am Konzern m; Kartell n; Verband m; (PatentR) Kombination f (Vereinigung alter und neuer Elemente); Am (AntitrustR) Zusammenwirken n (durch das e-e Beschränkung des Wettbewerbs bewirkt wird); ~ **in restraint of trade** Zusammenschluss m zur Beschränkung des Wettbewerbs; ~ **patent** n Kombinationspatent n; ~ **policy** n (VersicherungsR) kombinierte Police f; Kartell n (im engeren Sinne); ~ **sale** n Kopplungsverkauf m; **close ~s** npl Am Zusammenschlüsse mPl auf kapitalistischer Basis (etwa den deutschen Konzernen entsprechend); **loose (or contract) ~s** Am lockere (od. vertragliche) Zusammenschlüsse (etwa den deutschen Kartellen entsprechend); **price** ~ Preiskartell; **production** ~ Produktionskartell; **enter v into** ~ **with** sich zusammenschließen vr mit.
- combine** n 1. (Unternehmer-)Zusammenschluss m; Br Kartell n; Verband m; Konzern m; ~ **harvester** n Mähdrescher m; **C-s Investigation Act** n (Kanada) Kartellgesetz n; ~ **price** n Verbandspreis m; ~ **of producers** Erzeugerverband m.
- combine** v 2. verbinden vt; (in sich) vereinigen vt; sich zusammenschließen vr; zusammenwirken vi.
- combined** adj gemeinsam Adj, gemeinschaftlich Adj; ~ **action** n gemeinsames Vorgehen n; ~ **annual fee** n pauschale Jahresgebühr f; ~ **arms** npl mil gemischte Verbände mPl, Truppenverband m; ~ **buyers** mpl Einkaufskartell n; ~ **endowment and whole life insurance** n (VersicherungsR) gemischte Lebensversicherung f (auf den Erlebens- und Todesfall); ~ **financial statement** n Konzernbilanz f; ~ **heat and power** n (Abk CHP) Kraf-Wärme-Kopplung f (Abk KWK); ~ **income** n gemeinsames Einkommen n (der Eheleute); ~ **rail/road traffic** n kombinierter

comfortable

- Güterverkehr m Schiene/Straße; Huckepackverkehr m; ~ **ratio** n (VersicherungsR) kombinierte (Schaden-)Kostenquote f.
- combustibles** npl feuergefährliche Güter nPl.
- combustion, large ~ plant** Großfeuerungsanlage.
- come** v kommen vi; ~ **of age**⁵⁵ mündig (od. volljährig) werden vi; ~ **to an agreement** zu e-r Einigung kommen vi; e-e Verständigung erzielen v; ~ **forward as a candidate** parl als Kandidat auftreten vi; ~ **under a contract** unter e-n Vertrag fallen vi; ~ **before a court** vor ein Gericht kommen vi (Sache, Fall); ~ **to an end** zu Ende gehen vi, auslaufen vi; ~ **up to expectations** der Erwartung entsprechen vi; ~ **into force** in Kraft treten v; ~ **into a fortune** ein Vermögen erben v; ~ **to hand** eingehen vi, einlaufen vi (z. B. Aufträge); ~ **to a head** sich zuspitzen vr (Lage, Situation); ~ **under a law** unter ein Gesetz fallen vi; ~ **into money** (plötzlich) zu Geld kommen v (bes. durch Erbschaft); ~ **into operation** in Kraft treten vi; ~ **into possession** in den Besitz gelangen v; ~ **into power** zur Macht kommen vi, an die Macht gelangen vi (politische Partei); ~ **into property** (unbewegl.) Vermögen erben v (od. erwerben v); ~ **within the scope of law** unter ein Gesetz fallen vi; ~ **on stream** in Betrieb gehen vi; ~ **out (on strike)** in Streik treten vi, streiken vi; ~ **to terms** sich einigen vr; zu e-m Vergleich kommen vi, sich vergleichen vr; ~ **within the terms of a contract (law)** unter die Bestimmungen e-s Vertrages (Gesetzes) fallen vi.
- come**, ~ v **about** (Sache, Fall) sich ereignen vr, zustande kommen vi; ~ **down** fallen vi (im Preise); heruntergehen vi (to auf); ~ **from** kommen vi (od. stammen vi) aus; herrühren vi von; ~ **in** (als Partner) eintreten vi; hereinkommen vi, eintreffen vi (Ware); eingehen vi (Geld, Aufträge, Waren); ankommen vi, einlaufen vi (Zug); ~ **into** eintreten vi in; erben vt; ~ **out** (mit e-m Artikel od. Buch) herauskommen vi, erscheinen vi; ~ **to** sich belaufen vr auf, betragen vt; ~ **to know s.o.** jdn. kennen lernen vt; ~ **through** (tel) durchkommen vi; ~ **under** fallen vi (od. stehen vi) unter; ~ **up to** herankommen vi an, entsprechen vi; ~ **up with s.th.** mit etw. herauskommen vi; sich etw. einfallen lassen vr.
- COMECON**, ~ n (Council n for Mutual Economic Assistance) (CMEA) (chem.) Rat m für gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW); ~ **countries** npl (the) RGW-Länder nPl (die) (1949 vereinbarte wirtschaftliche Zusammenarbeit der Staaten des Ostblocks; die Organisation wurde am 28.06.1991 aufgelöst.).
- Comex** n → *Commodity Exchange* (New York).
- comfort** n Komfort m, Bequemlichkeit f; Trost m, Erleichterung f; ~ **letter** n Unterstützungserklärung f (vermeidet Rechtswirkung als Bürgschaft); **give v the enemy aid and** ~ dem Feind(e) Vorschub leisten v (cf. treason).
- comfortable, in ~ circumstances** in guten Verhältnissen; wohlhabend.

comfortably

comfortably, be *v* ~ **off** ein gutes Auskommen haben *v*.

coming 1., ~ **n of age** Mündigwerden *n*; **on** ~ **of age** bei Erreichung der Volljährigkeit; ~ **in** Eingang *m* (*Geld, Aufträge, Waren*); (**on**) ~ **n into force** (*expr*) (bei) Inkrafttreten *n* (*Rdwgd*); ~ **out of a book** Erscheinen *n* e-s Buches; ~ **out price** *n* Begebungskurs *m* (neuer Aktien).

coming *adj* 2. künftig *Adj*, kommend *Adj*; **the** ~ **man** *m* der kommende Mann *m*; **in the** ~ **years** *expr* in den kommenden Jahren *Rdwgd*.

comity *n of nations* Comitas gentium *n*, Courtoisie *f*, Völkersitte *f*; **international** ~ internationales Entgegenkommen *n* unter Staaten; **judicial** ~ Anerkennung *f* ausländischer Gerichtsentscheidungen (*Konventionsregeln des entgegenkommenden Verhaltens der Staaten untereinander. Kein Völkerrecht [im Ggs. zum →customary international law]*).

command *n* 1. Befehl *m*; Weisung *f*; Verfügung *f* (of über); *mil* (Ober-)Befehl *m*, Kommando *n*; **by** ~ **of Her Majesty** *expr* *Br* auf Anordnung Ihrer Majestät *Rdwgd*; ~ **authority** *n* *mil* Befehlsbefugnis *f*; ~ **of a language** Beherrschung *f* e-r Sprache; ~ **of the market** Beherrschung *f* des Marktes; **right of** ~ Weisungsbefugnis; **have** *v at one's* ~ zu seiner Verfügung haben *vt*, verfügen *vi* über.

Command Paper *n* *Br* Kabinettsbeschluss *m*.

① Abkürzung für *Command paper* = *C., Cd., Cmd., Ccmd.* mit anschließender Nummer; z.B. *Cmd 4900* (vgl. Abkürzungsverzeichnis).

command *v* 2. befehlen *vt/vi*, anordnen *vt*, Weisung geben *v*; verfügen *vi* über, zur Verfügung haben *vt*; *mil* kommandieren *vt/vi*, das Kommando führen *v*, befehligen *vt/vi*; ~ **the market** den Markt beherrschen *v*; ~ **a high price** hoch im Preise stehen *vi*; e-n hohen Preis erzielen *v*.

commander *m/f mil* Befehlshaber/in *m/f*; Kommandeur/in *m/f*, Kommandant/in *m/f*; **C~in-Chief** *m* (*Abk C.-in-C.*) Oberbefehlshaber *m*.

commemoration, in ~ **of** zur Erinnerung (od. zum Gedächtnis) an; (**ceremony** *n of*) ~ *n* Gedenkfeier *f*, Gedächtnisfeier *f*; ~ **day** *n* (or **festival**) *n* Stiftungsfest *n*.

commence *v* anfangen *vt*, beginnen *vt*; *Br* (*an der Universität Cambridge*) e-n akademischen Grad erwerben *v*; ~ **an action** Klage erheben, klagen; ~ **a business** ein Geschäft eröffnen; den Geschäftsbetrieb beginnen; ~ (**legal**) **proceedings** ein Gerichtsverfahren einleiten *v*; ~ **a suit** *bes. Am* klagen *vi*, e-e Klage erheben *v*.

commencement *n* Anfang *m*, Beginn *m*; *Am* feierliche Verleihung *f* von akademischen Graden; ~ **of an Act** (*Tag m* des) Inkrafttretens(s) *n* e-s Gesetzes; ~ **of an action** Klageerhebung *f*; Einleitung *f* e-s Prozesses; ~ **of business**

commercial

Inbetriebnahme *f* des Geschäfts; Geschäftsbeginn *m*; Aufnahme *f* der Geschäftstätigkeit; ~ **of a policy** Versicherungsbeginn *m*; ~ **of (the) sentence** Strafantritt *m*; ~ **of service** Dienstantritt *m*.

commencing, ~ salary *n* Anfangsgehalt *n*; ~ **a suit** *Am* Klageerhebung *f*.

commendatory letter, ~ *n* Empfehlungsschreiben *n*.

comment *n* Erklärung *f*, Stellungnahme *f* (on zu); Bemerkung *f*, Kritik *f* (on an); (*kritische*) Anmerkung *f*; **fair** ~ (on a matter of public interest) sachliche Kritik (*cf. fair*); **press** ~ Pressekommentar; **make** *v* ~ **s on** sich äußern *vr* über, Stellung nehmen *v* zu.

commentary *n* Kommentar *m*, Erläuterung *f* (on zu); Berichterstattung *f*; **legal** ~ juristischer Kommentar; **press** ~ Pressekommentar; **running** ~ *n* laufender Kommentar *m*; Hörbericht *m*; Rundfunkbericht *m*.

① Kommentare zu Gesetzen haben im anglo-amerikanischen Recht nicht die Bedeutung wie im deutschen Recht und werden weniger beachtet als Urteile (*precedents*) und *dicta*.

commentator *m/f* Kommentator/in *m/f*; Rundfunkkommentator/in *m/f*.

commerce *n*⁵⁶ Handel *m* (*bes. in großem Umfange und Außenhandel*); Handelsverkehr *m*; Wirtschaftsverkehr *m*; ~ **among the states** *Am* Wirtschaftsverkehr zwischen den Einzelstaaten (→ *interstate* ~); ~ **and industry** Handel und Industrie.

Commerce Clause *n* *Am* Handelsklausel *f*.

① Bezeichnung für *Art. 1 sec. 8* der Verfassung, der die ausschließliche Bundeszuständigkeit für den Außenhandel und den zwischenstaatlichen Handel (zwischen den Einzelstaaten) begründet.

commerce, Chamber *n of C* ~ Handelskammer *f*; **Association** *n of British Chambers of C* ~ (**the**) Spitzenorgan *n* der britischen Handelskammer (das);⁵⁷ → *International Chamber of C* ~.

commerce, channels *npl of* ~ Handelswege *mPl*; Handelsverbindungen *fPl*; **Department** *n of C* ~ Handelsministerium *n*; **foreign and domestic** ~ *Am* Außen- und Binnenhandel; **free flow of** ~ *Am* freier Güterverkehr; **internal** ~ *Am* Binnenhandel; **international** ~ *n* internationaler Handel *m*, Welthandel *m*; **regulations of** ~ Handelsvorschriften; **Secretary of C** ~ Handelsminister; **Treaty** *n of Friendship, C* ~ **and Navigation (the)** → *friendship*; **world(-wide)** ~ *n* Welthandel *m*.

commercial *n* 1. Werbesendung *f* (*im Radio od. Fernsehen*).

commercial *adj* 2. Handels- *Präf*, Wirtschafts- *Präf*, Geschäfts- *Präf*; kaufmännisch *Adj*, geschäftlich *Adj*, gewerblich *Adj*; handelsüblich *Adj*; wirtschaftlich *Adj*.

commercial, ~ activity *n* Handelstätigkeit *f*; ~

commercial

- advertising** *n* Wirtschaftswerbung *f*, Geschäftswerbung *f*.
- commercial agency**⁵⁸ *n* Handelsvertretung *f*; **contract** *n* Handelsvertretervertrag *m*.
- commercial, ~ agent** *m* (Handels-)Vertreter *m*; **~ arbitration**⁵⁹ *n* Handelsschiedsgerichtsbarkeit *f*; **~ art** *n* Werbegraphik *f*; **~ artist** *m* Werbegraphiker *m*; **~ attaché** *m* Handelsattaché *m*; **~ → bank**; **~ → banking**.
- commercial basis, on a ~** *expr* geschäftsmäßig *Adj/Adv*.
- commercial, ~ bill** *n* (of exchange) gewerblicher Wechsel *m*; Handelswechsel *m*, Warenwechsel *m*; **~ blockade** *n* Handelsblockade *f*; **~ broker** *m* Handelsmakler *m*; **~ career** *n* kaufmännische Berufslaufbahn *f*; **~ cause** *n* (gerichtl.) Handelssache *f* (Br cf. C~ Court); **~ channel** *n* Handelsweg *m*; **~ circles** *npl* Geschäftskreise *mPl*; **~ class** *n* Handel(ssstand) *m*; **~ clerk** *m* kaufmännischer Angestellter *m*; **C~ Code** *n* →code 1.; **~ college** *n* Handels(hoch)schule *f*; Wirtschafts(ober)schule *f*; **~ column** *n* Wirtschaftsteil *m* (e-r Zeitung); **~ convention** *n* Handelsabkommen *n*; **~ correspondence** *n* Handelskorrespondenz *f*, Geschäftskorrespondenz *f*.
- Commercial Court** *n* Handelsgericht *n*.
 ① Br Aus 5 Richtern bestehendes Gericht (Teil der Queen's Bench Division), von dem Handelsachen durch ein vereinfachtes Verfahren schnell erledigt werden können (→points of claim, →points of defence).
- commercial credit** *n* (kurzfristiger) Handelskredit *m*, Warenkredit *m*; **~ company** *n* Kundenkreditbank *f*; Am Finanzierungsunternehmen *n* (bes. für →factoring und Teilzahlungsfinanzierung).
- commercial, ~ custom** *n* Handelsbrauch *m*; Geschäftsbrauch *m*; Usance *f*; **~ designer** *m* Werbegraphiker *m*; **~ development** *n* wirtschaftliche Entwicklung *f*; **~ directory** *n* Branchenadressbuch *n*; **~ discount** *n* handelsüblicher Rabatt *m*; **~ dispute** *n* Handelsstreitigkeit *f*; **~ document** *n* Handelspapier *n*; **~ enterprise** *n* geschäftliches (od. gewerbliches) Unternehmen *n*; Geschäftsunternehmen *n*.
- commercial exception** *n* Am (IPR) Ausnahme *f* vom Grundsatz der Staatenimmunität (Vorgesehen im Foreign Sovereign →Immunities Act (FISA). Sie greift ein, wenn sich der ausländische Staat handelsrechtlich (privatrechtlich) in den USA betätigt hat).
- commercial, ~ executive** *m* kaufmännischer Angestellter *m* in leitender Stellung; **~ firm** *n* (or house *n*) Handelsfirma *f*; **~ guarantee insurance** *n* Vertrauensschadenversicherung *f*, Veruntreuungsversicherung *f*; **~ instrument** *n* Handelspapier *n*; **~ intercourse** *n* Handelsverkehr *m*, Geschäftsverkehr *m*; **~ invoice** *n* Warenrechnung *f*, Handelsrechnung *f*.
- commercial law** *n* Handelsrecht *n*; (gerichtl.

commercial scale

- anerkanntes) Handelsgewohnheitsrecht *n* (→law merchant).
- ① Grundlage des anglo-amerikanischen Handelsrechts ist das in den Gerichtsentscheidungen zum Ausdruck kommende Gewohnheitsrecht (common law), das jetzt teilweise in einzelnen Gesetzen kodifiziert ist (Br z.B. Bills of Exchange Act, Sale of Goods Act, Companies Acts, Partnership Act, Marine Insurance Act, Trade Marks Act, Am bundesgesetzlich z.B. Patent Law, Shipping Act, Merchant Marine Act, Carriage of Goods by Sea Act und Copyright Act). Durch den in der Mehrzahl der amerikanischen Einzelstaaten angenommenen Uniform Commercial Code gibt es in neuester Zeit in den USA eine einheitliche, nach Materien gegliederte, umfassende Kodifikation des Handelsrechts.
- commercial, ~ legislation** *n* Handelsgesetzgebung *f*; **~ letter** *n* of credit (Abk CLC, c.l.c.) Akkreditiv *n* (→letter of credit); **~ list** *n* Liste *f* für (gerichtl.) Handelsachen; **~ loan** *n* Warenkredit *m*; **~ marine** *n* Handelsmarine *f*; **~ mark** *n* Warenzeichen *n*; Fabrikmarke *f*; **~ matter** *n* Handelsache *f*; **~ name** *n* Handelsname *m*; **~ negotiations** *npl* Handelsbesprechungen *fPl*; **~ news** *npl* Handelsnachrichten *fPl*, Börsenachrichten *fPl* (e-r Zeitung); **~ paper** *n*^{60, 61} Handelspapier *n* (kurzfristiges Geldmarktpapier privater Kreditnehmer; bes. Wechsel und Solawechsel); **~ paper** *n* (Post) Geschäftspapier *n*; **~ paper house** *n* Am bankähnliches Institut, das Wechseldiskontgeschäfte für eigene Rechnung betreibt; **~ partnership** *n* Handel betreibende partnership *f*; Handelsgesellschaft *f*.
- commercial policy** *n* Handelspolitik *f*, Wirtschaftspolitik *f*; **~ measures** *npl* handelspolitische Maßnahmen *fPl*.
- commercial practice** *n* Handelsbrauch *m*, Geschäftsbrauch *m*, Geschäftspraxis *f*; **aggressive ~s** *npl* aggressive Geschäftspraktiken *fPl*; **misleading** *~* irreführende Geschäftspraktik *f*; **usual** *~* üblicher Handelsbrauch *m*, Verkehrssitte *f*.
- commercial principles, in accordance with ~** nach kaufmännischen Grundsätzen.
- commercial, ~ production** *n* großtechnische Herstellung *f* (→pilot 2.); **~ profits** *npl* gewerbliche Gewinne *mPl*; **~ property** *n* gewerblich genutzter Grundbesitz *m*; Geschäftsgrundstück *n*; **~ purposes** *npl* wirtschaftliche (od. gewerbliche) Zwecke *mPl*; **non-~ quantities** nicht zum Handel geeignete Mengen; **~ relations** *npl* wirtschaftliche Beziehungen *fPl*, Handelsbeziehungen *fPl*; **~ representative** *m* Handelsvertreter *m*; **~ risk** *n* wirtschaftliches Risiko *n*; Unternehmerwagnis *n*.
- commercial sample** *n* Warenmuster *n*; **International Convention n to Facilitate the Importation of C~s and Advertising Materials**⁶² Internationales Abkommen *n* zur Erleichterung der Einfuhr von Warenmustern und Werbematerial.
- commercial scale** *n*, on a ~ *expr* gewerbsmäßig *Adj/Adv*; **working** *n* on a ~

commercial scale

Br (PatentR) Ausführung f (der Erfindung) in gewerblichem Umfang.

commercial, ~ shipping *n* Handelsschifffahrt *f*; ~ **size** *n* marktgängige Größe *f* (z. B. bei der Fischerei); ~ **statistics** *n* Handelstatistiken *f*Pl; ~ **style** *n* Geschäftsstil *m*; ~ **television** *n* Werbefernsehen *n* (aus Werbeeinkünften finanziertes Fernsehprogramm); ~ **transaction** *n* geschäftliche Transaktion *f*; ~ **trainee** *m* als Kaufmann Auszubildender *m*; Handlungslehrling *m*; ~ **travel(l)er** *m* (nicht selbständiger) Vertreter *m*, Handlungsreisender *m*, Geschäftsreisender *m*.

commercial treaty *n* Handelsvertrag *m*;
conclude *v a* ~ e-n Handelsvertrag abschließen *v*.

commercial undertaking *n* gewerbliches Unternehmen *n*; kaufmännischer Betrieb *m*.

commercial usage *n* Handelsbrauch *m*, Geschäftsbrauch *m*; **in accordance with** ~ *expr* handelsüblich *Adj/Adv*.

commercial, ~ user *m* gewerblicher Verbraucher *m*; ~ **value** *n* Handelswert *m*, Marktwert *m*; ~ **vehicle** *n* Nutzfahrzeug *n* (*vans, lorries etc*); ~ **weight** *n* (Abk c.w.) Handelsgewicht *n*.

commercialese *n* Geschäftssprache *f*;
Kaufmannsstil *m*.

commercialism *n* Geschäftsgeist *m*; Geschäftstüchtigkeit *f*.

commercialize *v* geschäftlich (od. gewerblich) verwenden *vt*.

commercially *adv* kaufmännisch *Adv*, geschäftlich *Adv*, gewerblich *Adv*; handelsüblich *Adv*; wirtschaftlich *Adv*.

commissary *m/f* Kommissar *m/in m/f*;
Beauftragte/r *f/m*; *Scot* Richter *m/in m/f* e-s
Grafschaftsgerichts; *Br* Universitätsrichter *m/in m/f*
(*Cambridge*); *ecl* bischöflicher Kommissar *m*.

commission n 1. Kommission *f*; ~ **of inquiry** Untersuchungskommission *f*; **government** ~ *n* Regierungskommission *f*; **joint** ~ *n* gemischte Kommission *f*; **member** *m/f* **of the** ~ Kommissionsmitglied *n*; **on the** ~ *expr* in der Kommission *Rdw*; zu der Kommission gehörig *Adj*; → **royal** ~ *n*; **standing** ~ *n* ständige Kommission *f*; **sub** ~ *n* Unterkommission *f*; **be v on the** ~ Mitglied der Kommission sein *vi*; **establish v a** ~ e-e Kommission einsetzen *v* (od. bilden *v*); **form v part of a** ~ e-r Kommission angehören *vi*; **cease v to form part of a** ~ aus e-r Kommission ausscheiden *vi*; **set v up a** ~ s. → *establish a* ~; **sit v on a** ~ Mitglied e-r Kommission sein *vi*; **the** ~ *sits* (or *is in session*) *expr* die Kommission tagt *Rdw*.

Commission n of the Churches on International Affairs (Abk CCIA) Kommission *f* der Kirchen für internationale Angelegenheiten (in London).

commission

Commission n of the Peace *Br* Beauftragung *f* der Friedensrichter (in e-m bestimmten Bezirk); Gesamtheit *f* der Friedensrichter.

Commission 2., ~ n (the) (EU) Kommission *f* (die) (→ *European* ~); ~ **draft** *n* Kommissionsentwurf *m*; ~ **of the European Community (the)** → *European* ~; ~ **official** *m* Beamter *m* der Kommission; **President of the** ~ Kommissionspräsident.

commission n 3. Provision *f* (Vergütung für geleistete Dienste); Courtage *f*, auch Kurtage *f* (des Börsenmaklers); ~ **account** *n* Provisionskonto *n*; Provisionsrechnung *f*; ~ **accounts** *npl* Provisionsabrechnung *f*; ~ **agent** *m/f* Provisionsvertreter *m/in m/f*; **on a** ~ **basis** *expr* auf Provisionsbasis *Rdw*; ~ **broker** *m* *Am* (Börse) Makler *m* auf Provisionsbasis (führt Kundenaufträge im Namen e-r Firma [*C* ~ *House*] an der Börse aus); ~ **charge** *n* Provision *f*; Courtage *f*, auch Kurtage *f*; ~ **for collection (of bills)** Inkassoprovision *f*; ~ **on guarantee (guaranty)** Avalprovision *f* (beim Avalkredit); ~ **income** *n* Provisionsertrag *m*; ~ **rate** *n* Provisionsatz *m*; Satz *m* der Maklerprovision; ~ **on sale** Verkaufsprovision *f*; Umsatzprovision *f*; ~ **statement** *n* Provisionsaufstellung *f*, Provisionsberechnung *f*; ~ **on turnover** Umsatzprovision *f*.

commission, accepting ~ *n* Akzeptprovision *f*; **agent's** ~ *n* Vertreterprovision *f*; **banker's** ~ *n* Bankprovision *f*; **buying** ~ *n* Einkaufsprovision *f*; **claim n for** ~ Provisionsanspruch *m*; **final** ~ Abschlussprovision; **free of** ~ provisionsfrei; **guarantee** ~ *n* Bürgschaftsprovision *f*; **liable to** ~ provisionspflichtig; **on** ~ *expr* gegen Provision *Rdw*; **rate n of** ~ Provisionsatz *m*; **sale on** ~ Verkauf gegen Provision; **sales** ~ Verkaufsprovision; **salesman** ~ Vertreterprovision; **selling** ~ Verkaufsprovision; **statement of** ~ Provisionsaufstellung, -berechnung; **subject to** ~ *expr* provisionspflichtig *Adj/Adv*; **underwriting** ~ *n* Provision *f* für Übernahme e-r Effektenemission.

commission, be v subject to a ~ e-r Provision unterliegen *vi*; **charge v a** ~ (eine) Provision berechnen *v*; **draw v a** ~ e-e Provision beziehen *v*; **the** ~ **amounts to** *expr* die Provision beträgt ... *Rdw*; **we will pay you a** ~ **of 2 percent on the invoice amount** *expr* wir vergüten Ihnen als Provision 2% des Rechnungsbetrages *Rdw*; **sell v goods on** ~ Waren gegen Provision verkaufen *v*.

commission n 4. (StrafR) Begehung *f*, Verübung *f* (e-r strafbaren Handlung); ~ **n of an offence (offense)** (or **crime**) Begehung *f* e-r Straftat; ~ **s and omissions** *npl* Handlungen und Unterlassungen *f*Pl.

commission n 5. Kommission *f* (Ausführung e-s Geschäftes für Rechnung e-s anderen im eigenen Namen mit Dritten); ~ **agency** *n* Kommission (sgeschäft) *f* (*n*); ~ **agent** *m/f* Kommissionär *m/in m/f*; ~ **business** *n* Kommissionsgeschäft *n*, Kommissionshandel *m*; ~ **buyer** *m* Einkaufskommissionär *m*; ~ **goods** *npl* Kommissionsware *f*; ~ **house** *n* *Am* Maklerfirma *f* (die das Börsengeschäft mit dem Publikum auf Kommissionsbasis betreibt); ~ **merchant** *m/f* Kommissionär *m/in m/f*; ~ **sale n**

commission

Kommissionsverkauf *m*; **buying** ~ *n* Einkaufskommission *f*; **by (way of)** ~ *expr* kommissionsweise *Adj/Adv*.

commission, on ~ *expr* in Kommission *Rdwg* (in eigenen Namen für fremde Rechnung); kommissionsweise *Adj/Adv*; **goods npl on** ~ Kommissionswaren *fPl*; **purchase on** ~ Kommissions-einkauf; **sale on** ~ Kommissionsverkauf; **stock on** ~ Kommissionslager; **transaction on** ~ Kommissionsgeschäft; **buy and sell v on** ~ Kommissionsgeschäfte machen *v*; **take v goods on** ~ Waren in Kommission nehmen *v*.

commission n 6. *Am* kommissarische Stellung *f* (od. Verwaltung *f*); **hold v an office in** ~ *Am* ein Amt kommissarisch (od. vorübergehend) innehaben *v*; **put v in(to)** ~ *Am* unter kommissarische Verwaltung stellen *vt*.

commission n 7. Ermächtigung *f* zur Ausübung bestimmter Funktionen; Beauftragung *f*; Auftrag *m*; *Scot* Vollmacht *f*; *mil* Offizierspatent *n*; ~ *n* **for examination of witnesses** (or ~ *n* **to examine witnesses**) *Am* Beauftragung *f* zur Vernehmung von Zeugen (beim Rechtshilfersuchen); **candidate m for a** ~ Offiziersanwärter *m*; **Her Majesty's C~ n** *Br* Königliches Offizierspatent *n*; **in** ~ *expr* ermächtigt *Adj/Adv*, beauftragt *Adj/Adv*; in Dienst gestellt *Adj (Schiff)*; **discharge v a** ~ *e-n* Auftrag ausführen *v*; **entrust v s.o. with a** ~ *jdm. e-n* Auftrag erteilen *v*; **give v s.th. in** ~ *etw* in Auftrag geben *vt*; **hold v a** ~ *e-e* Offiziersstelle innehaben *v*; **obtain v a** ~ zum Offizier befördert werden *vi*; **resign v one's** ~ *mil* seinen Abschied nehmen *v*; **he has secured a** ~ *expr* er hat *e-n* Auftrag erhalten *Rdwg*.

commission v 8. beauftragen *vt* (for mit); ermächtigen *vt*, bevollmächtigen *vt*; in Auftrag geben *vt*, bestellen *vt*; *mil* das Offizierspatent verleihen *v*; (*Schiff*) in Dienst stellen *vt*; (*Kraftwerk etc*) in Betrieb nehmen *vt*.

commissioned adj beauftragt *Adj*; bevollmächtigt *Adj*; in Dienst gestellt *Adj (Schiff)*; *mil* durch Patent zum Offizier ernannt *Adj*; ~ **invention n** (*PatentR*) Auftragsfindung *f*; ~ **judge m** beauftragter Richter *m*; ~ **since expr mil** Patent vom *Rdwg*; ~ **work n** (*UrheberR*) Auftragswerk *n*; in Auftrag gegebene Arbeit *f*; ~ **officer m** Offizier *m* kraft besonderer Ernennung.

commissioner m/f (*Abk Comr.*) (*amtl. od. gerichtl.*) Beauftragte/*τ f/m*, Bevollmächtigte/*τ f/m*; leitende/*τ* Beamter/*-tin m/f* (*dem ein Verwaltungszweig od. e-e Kommission untersteht*); leitende/*τ* Beamter/*-tin m/f* für Sonderaufgaben; Kommissar/*in m/f*; (*Kanada*) Präsident/*in m/f* der Kartellbehörde; *Am* (*von der deutschen Auslandsvertretung ersuchte*) Person *f* zur Durchführung *e-s* Rechtshilfersuchens in den USA (*falls die zu erscheinende Person nicht freiwillig erscheint*); **C~ m of Customs** *Am* oberster Beamter *m* für das Zollwesen; **C~ m of Customs and Excise** (*Abk CCE*) *Br* Mitglied *n* des → *Board of Customs and Excise*.

commit

Commissioner m of Deeds *Am* (*dem deutschen Notar ähnliche*) Urkundsperson *f*.
 ① Der *Commissioner of Deeds* beurkundet insbes. Rechtsgeschäfte außerhalb des Einzelstaates zur Verwendung in dem Einzelstaat, für den er bestellt ist.

Commissioner m of the European Community EU-Kommissar *m*.

commissioner, ~ m of insurance *Am* → *insurance* ~; **C~ m of Internal Revenue** *Am* Leiter *m* der Bundessteuerbehörde (*im Bundesfinanzministerium*); **C~ m of the Metropolitan Police** Polizeipräsident *m* der Londoner Polizei.

Commissioner m for Oaths *Br* (*vom Lord Chancellor ernannte*) Urkundsperson *f*.
 ① Alle *Solicitors* haben die Befugnisse *e-s* *Commissioner for Oaths*. Er ist berechtigt zur Abnahme von Eiden und eidesstattlichen Erklärungen (*cf. affidavit, affirmation, declaration*).

Commissioner m of Patents and Trademarks *Am* Präsident *m* des Patentamtes; **Assistant** ~ *Am* Stellvertreter *m* des Präsidenten des Patentamtes; **First Assistant** ~ *Am* Vizepräsident *m* des Patentamtes.

commissioner, by a ~ *expr* kommissarisch *Adv*.

Commissioner, General ~ *m* → *s of Inland Revenue*.

commissioner, government ~ *m* Regierungsbefehltragter *m*.

Commissioner, High ~ *m* Hoher Kommissar *m*, Hochkommissar *m* (*Oberster Verwaltungsbeamter eines Staates in einem von diesem verwalteten Gebiet. Br jetzt bes. Titel der offiziellen Vertreter der Commonwealth-Länder im Botschaftsrang*).

commissioner, insurance ~ *Am* → *insurance*; **special** ~ Sonderbeauftragter; **Special C~s mpl** *Br* → *C~s of Inland Revenue*.

Commissioners mpl of Inland Revenue *Br* Ministerialabteilung *f* für Steuer (*im Finanzministerium*); (*auch:*) Richter *m* in Steuersachen (*General Commissioners* Laienrichter; *Special Commissioners* juristisch ausgebildete Richter); **all duties of inland revenue are collected by the** ~ *expr Br* alle inländischen Steuern und Abgaben werden von den *Commissioners of Inland Revenue* eingezogen *Rdwg*.

commissioning n Indienststellung *f* (*e-s Schiffes*); ~ **of experts** Beauftragung *f* von Sachverständigen; ~ **of a reactor** Inbetriebnahme *f* *e-s* Reaktors.

commit v übergeben *vt*, anvertrauen *vt*; (*Straftat*) begehen *vt*, verüben *vt*; (*in das Gefängnis*) einliefern *vt*; (*in e-e Anstalt*) einweisen *vt*; ~ **o.s.** sich verpflichten *vr*, *e-e* Verpflichtung eingehen *v*; sich festlegen *vr* (to auf); ~ **o.s. to pay the costs** sich zur Übernahme der Kosten verpflichten *vr*; ~ **a bill parl** *e-n* Gesetzentwurf (*an e-n Ausschuss*) überweisen *v*; ~ **to a p.'s**

commit

charge jdm. anvertrauen *vt*; **~ a patient to a mental** → **hospital**; **~ an offence (offense)** e-e strafbare Handlung begehen *v*; **~ to prison** in das Gefängnis einliefern *vt*; **~ for trial** (durch die → *magistrates* an das höhere Gericht) zur Verhandlung und Aburteilung überweisen *vt*.

commitment *n* 1. Verpflichtung *f*, Verbindlichkeit *f*, Engagement *n*; Zusage *f*; Übergeben *n* (to an); Einlieferung *f* (in das Gefängnis); Einweisung *f*; Unterbringung *f* (in e-e[-r] Anstalt); Begehung *f* (e-r strafbaren Handlung); *parl* Überweisung *f* (e-s Gesetzentwurf) an e-n Ausschuss; Bindung *f* (to an); Mittelbindung *f*; Festlegung *f* (to auf); **~ appropriations** *npl* (EU) Verpflichtungsermächtigungen *fpl*; **~ commission** *n* Bereitstellungsprovision *f* (für Kredite); **~ credit** *n* Bereitstellungskredit *m*; **~s** *npl* **arising from endorsements** Indossamentverbindlichkeiten *fpl*; **~ fee** *n* → **~ commission**; **~ of funds** Mittelbindung *f*; **~ to a mental hospital** (or *Am* **psychiatric clinic**) zwangsweise Einweisung *f* in ein psychiatrisches Krankenhaus; **~ for observation** Einweisung *f* (in e-e Anstalt) zur Beobachtung.

commitment, contractual **~ n** vertragliche Verpflichtung *f* (od. Bindung *f*); **European** **~ n** europäisches Engagement *n*; **financial** **~** Finanzierungszusage; **order of ~ (to prison)** Einweisungsanordnung; (*etwa.*) Anordnung der Inhaftnahme, Haftbefehl; **political** **~** politische Bindung; **re-~ pol** Wiederverpflichtung, erneute Bindung (to an); **social** **~** soziales Engagement; gesellschaftliche Verpflichtung; **without any ~** *expr* unverbindlich *Adj/Adv*; **enter v into a ~** e-e Verpflichtung übernehmen *v* (od. eingehen *v*); **fail v to meet one's ~s** seinen Verpflichtungen nicht nachkommen *vi*; **fulfil v** (or **meet v**) **~s** Verpflichtungen erfüllen *v* (od. nachkommen *v*); **incur v** (or **make v, undertake v**) **a ~ e-e** Verpflichtung eingehen *v*.

commitment *n* 2. *Am* (Börse) Engagement *n*; **~s** *npl* **for future delivery** Terminengagements *npl*; **foreign exchange** **~** Devisenengagement; **make v a ~** *Am* e-n Abschluss tätigen.

committal *n* Übergeben *n*, Überweisung *f*; Einlieferung *f* (in das Gefängnis); Inhaftierung *f*; Verpflichtung *f*; Bindung *f*; **~ for failure to pay a fine** (*etwa.*) Ersatzfreiheitsstrafe; **~ to hospital** → **hospital**; **~ order** *n* *Br*³ Einlieferungsverfügung *f* in das Gefängnis; (*etwa.*) Anordnung *f* der Inhaftnahme, Haftbefehl *m* (*bes. wegen* → *contempt of court*, aber auch um die Zahlung e-r Urteilschuld aus e-m Unterhaltsurteil [maintenance order] oder von Steuern und ähnlichen Abgaben an den Staat⁴ aus anderen Urteilen od. Entscheidungen zu erzwingen.); **~ proceedings** *npl* *Br* (Strafprozess) Vorverfahren *n* vor dem Magistrates' Court (→ *preliminary examination*) *committal* for sentence Verweisung an ein höheres Gericht zur Festsetzung der Strafe (nach Verurteilung); **~ for trial** *Br* (Strafprozess) Anordnung der Hauptverhandlung (vor e-m Gericht mit Geschworenen); **non-~** *adj* unverbindlich *Adj*; sich nicht festlegend *Adj*.

committed *adj* engagiert *Adj*; **be v** **~** verpflichtet (od. festgelegt) sein *vi* (to auf); sich festgelegt

committee

haben *vr*; (*auch pol*) gebunden sein *vi*; **non-~** (*noch*) nicht gebunden, ungebunden.

committee *n* 1. Ausschuss *m*; Komitee *n*; **~ of control** Kontrollausschuss *m*; **~ of experts** Sachverständigenausschuss *m*, Fachausschuss *m*; **C ~ n on the Elimination of Discrimination against Women (UN)** Ausschuss *m* (Expertenkommission *f*) für die Beseitigung der Diskriminierung der Frau (beobachtet die → *CEDAW*); **~ of four** Viererausschuss *m*; **~ of hono(u)r** Ehrenkomitee *n*; **C ~ n of Inquiry (EU)** Untersuchungsausschuss *m*.

committee of inspection *Br* Gläubigerausschuss *m* (zur Überwachung der Verwaltung des schuldnerischen Vermögens durch den Insolvenzverwalter; → *trustee in bankruptcy*); **~ in a winding up** *Br* Überwachungsausschuss *m* bei e-r Liquidation.

committee, C ~ n of Investigation Untersuchungsausschuss *m*; **~ on legal affairs** Rechtsausschuss *m*; **~ man** *m* Mitglied *n* e-s Ausschusses; **~ of management** Verwaltungsausschuss *m*.

committee meeting *n* Ausschusssitzung *f*; **attend v a ~** an e-r Ausschusssitzung teilnehmen *v*.

committee, C ~ n of the Regions (Abk CoR) (EU) Ausschuss *m* der Regionen; **~ room** *n* Ausschusszimmer *n*; **C ~ n on Stock List** *Am* Zulassungsstelle *f* an der New Yorker Börse; **C ~ n of (on) Ways and Means** → **~ 2.**; **ad hoc** **~ n** ad hoc-Ausschuss *m*; von Fall zu Fall gebildeter Ausschuss *m*; **advisory** **~ n** beratender Ausschuss *m*; **budget(ary)** **~ n** Haushaltsausschuss *m*; **consultative** **~ n** beratender Ausschuss *m*; **coordinating** **~ n** Koordinierungsausschuss *m*; → **Economic and Social C ~ n**; **editorial** **~ n** Redaktionsausschuss *m*; **election** (or **electoral**) **~ n** Wählausschuss *m*; **financial** **~** Finanzausschuss; **government(al)** **~ n** Regierungsausschuss *m*; → **grievance** **~ n**; **interim** **~** Inte-rimsausschuss; → **joint ~ n**; **legal** **~** Rechtsausschuss; **manag ing** **~** geschäftsführender Ausschuss; Verwaltungsausschuss; Vorstand; **mediation** **~** Vermittlungsausschuss, Schlichtungsausschuss; **mixed** **~** gemischter Ausschuss; **negotiating** **~** Verhandlungsausschuss; **on the ~** im Ausschuss; **permanent** **~** ständiger Ausschuss; **planning** **~** Planungsausschuss; **preparatory** **~** vorbereitender Ausschuss; **procedural** **~** Verfahrensausschuss; **provisional** **~** für vorübergehende Angelegenheit ernanntes Komitee; Ad-hoc-Ausschuss; **specialized** **~** Fach ausschuss; **standing** **~** ständiger Ausschuss; **steering** **~** Lenkungsausschuss; **sub-~** Unterausschuss; **subsidiary** **~** Nebenausschuss, nachgeordneter Ausschuss; **technical** **~** Fachausschuss; **working** **~** Arbeitsausschuss; **appoint v a ~** e-n Ausschuss einsetzen *v*; **be v on the ~** dem Ausschuss angehören *vi*; Mitglied des Ausschusses sein *vi*; **establish v** (or **form v**) **a ~ s.** → *set v up a ~*; **refer v to a ~** e-m Ausschuss überweisen; **set v up a ~** e-n Ausschuss bilden *v*; e-n Ausschuss einsetzen *v*; **sit v on the ~ s.** → *be on the ~*; **the ~ is sitting** (or **in session**) *expr* der Ausschuss hält e-e Sitzung ab (od. tagt) *Rdwg*.